

Producto Educativo

*¿Vamos crear un menú? Aprendiendo
español*



**Diare Brandelero
Marimar da Silva
Salette Valer**

2025

Curso de Pós-graduação *Lato Sensu*
Especialização em Ensino de Língua Estrangeira para a Educação Básica
Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Santa Catarina
Câmpus Florianópolis-Continente

¿Vamos crear un menú? Aprendiendo español

Florianópolis/SC
2025

Autores:

Diare Brandelero
Marimar da Silva
Salette Valer

Revisão:

Diare Brandelero
Marimar da Silva
Salette Valer

Projeto gráfico e diagramação:

Diare Brandelero
Marimar da Silva
Salette Valer

Curso de Pós-graduação Lato Sensu em Especialização
em Ensino de Língua Estrangeira para a Educação Básica

Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Santa Catarina-
IFSC - *Campus* Florianópolis-Continente.

***¿Vamos crear un menú? Aprendiendo
español***

**Florianópolis, SC
2025**



FICHA TÉCNICA

Este produto educacional é resultado da pesquisa-ação *Aprendizagem por Projeto: insights sobre uma proposta de ensino de espanhol* realizada no Curso de Especialização em Ensino de Língua Estrangeira para a Educação Básica.

Foi avaliado pelos discentes do curso em questão e validado pelos Integrantes da banca de defesa como requisito parcial para a obtenção do título de Especialista em Ensino de Língua Estrangeira para a Educação Básica,

Produto educacional: *¿Vamos crear un menú? Aprendiendo español*

Produção e organização: Diare Brandelero, Marimar da Silva, Salete Valer

Banca de validação do produto educacional como parte do Trabalho de Conclusão de Curso de Especialização: Prof.^a Dr.^a Marimar da Silva; Prof.^a Dr.^a Salete Valer; Prof. Dr. Bruno de Azevedo; Profa. Dra. Leandra Cristina de Oliveira, em 29 de novembro de 2023.

Ficha catalográfica

¿Vamos crear un menú? Aprendiendo español. Diare Brandelero, Marimar da Silva, Salete Valer; 1. ed. - Florianópolis, SC: IFSC, 2025 (Texto eletrônico).

30 p.

Inclui bibliografia

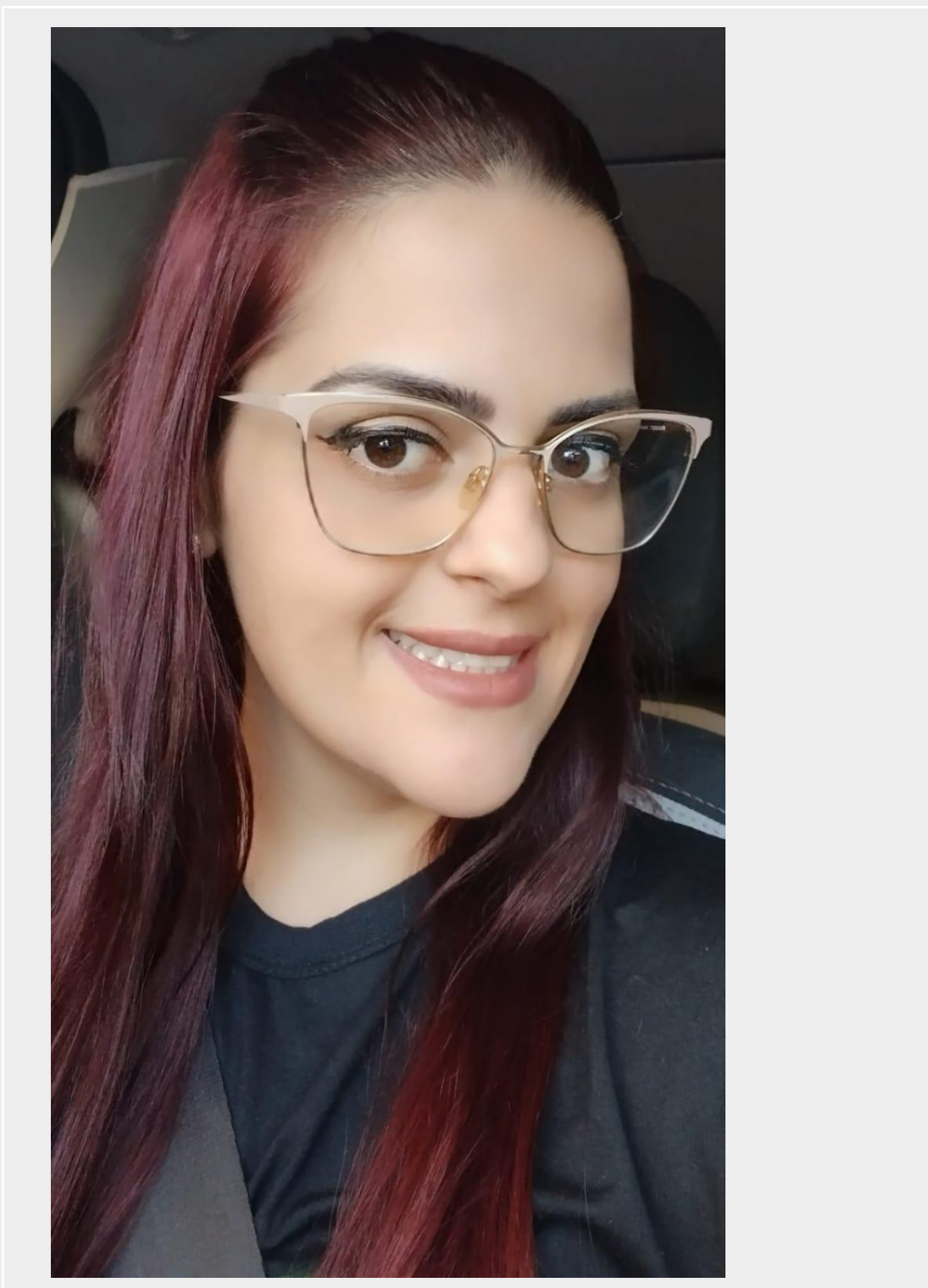
1. Especialização - Produto educacional. 2. Plano de aula. 3. Ensino Espanhol. 4. Aprendizagem por projetos I. Diare Brandelero. Marimar da Silva. Salete Valer. II. Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Santa Catarina, Campus Florianópolis-Continente - IFSC.

VENDA PROIBIDA: Este material pode ser utilizado livremente para fins educacionais. Não é permitida a reprodução para fins comerciais

RESUMO

Este produto educacional, Plano de aula, *¿Vamos crear un menú? Aprendiendo español* faz parte da pesquisa-ação denominada *Aprendizagem por Projeto: insights sobre uma proposta de ensino de espanhol* como Trabalho de Conclusão de Curso realizada no Programa de Pós-graduação *Lato Sensu* em Especialização em Ensino de Língua Estrangeira para a Educação Básica. A partir do problema elencado no contexto educativo em estudo, a pesquisa-ação teve por objetivo geral propor atividades de aprendizagem visando a ampliar a habilidade de expressão oral na Língua Espanhola pela produção do Gênero textual Cardápio com estudantes do ensino médio de uma escola privada. A proposta pedagógica foi organizada por seis atividades de aprendizagem. Foi aplicada a estudantes da 2ª série do Ensino Médio da privada. Os resultados obtidos demonstram que os alunos se engajaram na proposta de ensino, criando um contexto propício para a aprendizagem das habilidades linguísticas orais em espanhol, anteriormente não identificado com esse grupo de estudantes. Conclui a favor da abordagem por projetos no ensino de idiomas, bem como a seção de gêneros discursivos/textuais como unidade de ensino. Salientamos, porém, a necessidade de replicar esta pesquisa com outros grupos de alunos para confirmar ou refutar os aqui resultados obtidos.

Palavras-chave: Produto educacional. Aprendizagem por projetos. Ensino de espanhol. Plano de aula Ensino Médio.



Sobre mim...

Quem sou eu, professora de espanhol? Essa pergunta, apesar de aparentemente simples, carrega uma complexidade que vai além das palavras e das funções que exerço em sala de aula.



Tudo começou quando estudava no 8º ano, e uma professora de inglês trazia para as aulas atividades fora do livro didático. Lembro-me de que um dia ela trouxe para aula uma música de Rihanna que era bem atual na época e nos ensinou a cantar, isso me motivou tanto que até hoje me lembro da letra em inglês.

Trago comigo esta e muitas outras experiências como estudante, algumas boas e outras nem tanto, e isso certamente influenciou em quem eu sou hoje em dia, na minha identidade de professora de espanhol. Como Connelly e Clandinin (1999 apud Collares et al., 2023¹, p. 18) afirmam “a identidade docente é uma construção de histórias que vai tomando forma à medida que vivemos nossas vidas, e pode apresentar diferentes facetas, dependendo da situação na qual nos encontramos.” E foi por meio dessas experiências e por gostar de uma novela mexicana que apresentava muitas canções em espanhol, que escolhi o caminho em me tornar professora de espanhol.

Ao escolher o caminho do ensino do espanhol, optei por uma jornada que vai além da transmissão de conhecimento gramatical e vocabulário. Torno-me um agente de transformação, ao proporcionar aos meus alunos a oportunidade de explorar novas formas de comunicação, expressão e também promover um olhar crítico sobre as identidades culturais, questionando estereótipos, reconhecendo a diversidade, e estabelecendo diálogo a partir de relações simétricas e não hierárquicas, em que determinadas culturas não são vistas como superiores ou inferiores a outras (Silva et al.², 2023).

Por meio da reflexão em que sou eu professora, percebo que minhas práticas docentes, minhas escolhas, impactam a vida dos estudantes, principalmente quando eles vêm falar comigo me contando que conheceram uma pessoa nativa e tentaram falar com ela em espanhol e também pelo carinho que demonstram nas aulas e pelos corredores das escolas onde trabalho.

Acredito que ensinar uma língua adicional em escolas públicas ou privadas pode abrir oportunidades para comunicação e colaboração com pessoas de diferentes culturas e países, que é fundamental em um mundo cada vez mais globalizado.

Além do mais, a aprendizagem de uma língua adicional pode melhorar as habilidades cognitivas e linguísticas dos estudantes, beneficia a aprendizagem de outras disciplinas e

¹ A versão eletrônica desta obra passou para a seguinte autoria: Machado et al.(2024)

² A versão eletrônica desta obra passou para a seguinte autoria: Silva M., Greggio e Silva L. (2024)



enriquece sua experiência educativa em geral. Também pode contribuir com a diversidade linguística e cultural de uma sociedade, já que permite a comunicação com as pessoas apesar das diferenças culturais e linguísticas.

Enfim, sou uma educadora dedicada, uma aprendiz constante e uma ponte entre culturas. Sou alguém que enxerga no ensino do espanhol não apenas uma profissão, mas uma missão de promover o entendimento, a empatia e a colaboração em um mundo cada vez mais diverso e interdependente. Sou, acima de tudo, uma apaixonada por compartilhar a riqueza da língua e da cultura hispanófonas, sabendo que, por esse processo, posso deixar uma marca positiva na vida daqueles que tenho o privilégio de ensinar.



SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO	10
1 PLANO DE AULA PARA A IMPLEMENTAÇÃO PEDAGÓGICA	13
1.1 Actividad 1- Mirar el vídeo y responder a las preguntas	16
1.2 Actividad 2- Identificar las principales características del género textual menú	17
1.3 Actividad 3 - Producción de un menú	18
1.4 Actividad 4 - Comprensión oral de un diálogo entre una camarera y un cliente	20
1.5 Actividad 5- Producción escrita de un diálogo entre un camarero y el cliente	21
1.6 Actividad 6 - Presentación oral del diálogo	22
2 FECHAMENTO	25
REFERÊNCIAS	28

APRESENTAÇÃO DA OBRA

Prezado (a) professor (a)!

Este produto educacional, seguindo os direcionamentos do Documento da Área de Ensino da Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES) (Brasil, 2022, p.10), insere-se na categoria Material didático/instrucional, propostas de ensino que envolvem sugestões de experimentos e outras atividades práticas. A tipologia caracteriza-se por uma proposta de intervenção apresentada por um Plano de aula.

Esse produto educacional intitulado *¿Vamos crear un menú? Aprendiendo español*, foi elaborado como recurso didático-pedagógico na fase de implementação da pesquisa-ação **Aprendizagem por Projeto: insights sobre uma proposta de ensino de espanhol** (Baldissero, 2023), como Trabalho de Conclusão de Curso no Programa de Pós-graduação *Lato Sensu* em Especialização em Ensino de Língua Estrangeira para a Educação Básica no ano de 2023.

O **fenômeno-problema** de pesquisa e a oralidade da Língua Espanhola na sala de aula, ou seja, a dificuldade de falar na língua adicional no caso o espanhol. A pesquisa centrada na sala de aula, como Allwright (1983 *apud* Silva *et al.*, 2023) a define, visa a investigar o que acontece dentro da sala de aula quando professor e alunos estão juntos, ou seja, a sala de aula não é apenas um cenário da investigação e sim o objeto investigado.

A partir desse fenômeno-problema, foi elencada como **hipótese de pesquisa** o fato de eles terem vergonha de não pronunciarem corretamente às palavras, de outros alunos da turma já têm um conhecimento maior do

espanhol, isso por não terem pouco contato com a língua, tanto nas relações sociais como no próprio processo de escolarização, já que, atualmente, o ensino de língua espanhola não é obrigatório no Brasil. Sendo a modalidade principal a **pesquisa-ação**, entendida como uma técnica de auto monitoração do que está acontecendo na sala de aula do professor; um processo pelo qual o professor se torna consciente de sua situação e de seu próprio papel como agente dessa prática social (Elliot, 1976 *apud* Silva *et al.*, 2023), seu **objetivo geral** foi o de propor atividades de aprendizagem visando a ampliar a habilidade de expressão oral na Língua Espanhola pela produção do Gênero textual Cardápio com estudantes do ensino médio.

Essa proposta didática foi elaborada por um **conjunto de seis atividades** de aprendizagem, cujo tema norteador são práticas comunicativas em contexto da Gastronomia, mediadas pelo gênero discursivo/textual Cardápio. O **objetivo de aprendizagem** foi o de aprimorar a produção oral por meio de um diálogo na língua espanhola pela língua em uso. Foi aplicada com estudantes do 2º ano do ensino médio em uma escola privada no decorrer de quatro encontros.

As atividades de aprendizagem do Plano de aula foram fundamentadas nos **pressupostos Socioculturais** de Vygotsky, em que “é importante, então, que haja vivências sociais e interlocuções significativas (intersubjetividade) capazes de resultar em desenvolvimento individual (intrassubjetivas) por meio da internalização de conhecimentos” (Silva *et al.*, 2023, p.22).

Foi assumido a abordagem “**Ensino Baseado em Tarefas**”, que conforme os teóricos Dewey (1959), Rogers (1973) e Freire (1997) citados por Amorim *et al.*³. (2023), a aprendizagem é mais significativa quando os alunos encontram sentido nas atividades propostas, ou seja, quando são consultadas também suas motivações para aprender o novo.

³ A versão eletrônica desta obra passou para a seguinte autoria: Dib *et al.* (2024)

Com foco dessa abordagem a pesquisa foi realizada na turma do 2º ano do ensino médio, pois, após a observação e da introspecção, percebi um grande interesse da turma em assuntos relacionados ao seu cotidiano, que é vivenciado na cidade de São José e Florianópolis, SC, sendo que entre esses assuntos do cotidiano, está a comunicação com turistas em diversos lugares, como praias, shoppings e restaurantes; também os chama a atenção as ofertas de alimentos, aluguéis que já são oferecidas na cidade na língua espanhola, quanto ao seu significado na língua portuguesa.

no na sala de aula.”

Ao se tratar do **uso social da língua**, foi assumida a perspectiva sociodialógica bakhtiniana em que o gênero textual Cardápio, como unidade de ensino, foi estudado pelas funções: social, composicional, temática e estilística, sendo que, para Bakhtin, "o enunciado reflete as condições específicas e as finalidades de cada uma dessas esferas não apenas por seu conteúdo temático e por seu estilo verbal, mas também por sua composição" (Bakhtin, 1997, p. 279).

Em relação à ampliação das **habilidades linguísticas** relativas ao processo de recepção como ao processo de produção pelas Atividades de Aprendizagem propostas, estas foram sustentadas pelas discussões de Amorim *et al.* (2023).

Esperamos que o conteúdo deste material possa contribuir com suas práticas de ensinar e aprender em um processo permanente!

Boa leitura!!!

As autoras
Inverno de 2025



1 PLANO DE AULA PARA A IMPLEMENTAÇÃO PEDAGÓGICA

Marques (2011) citado por Amorim *et al.* (2023) enfatiza que para redigir um texto, o aluno precisa ter claro a razão pela qual está escrevendo, quem é o seu leitor e o assunto sobre o qual vai escrever. Nesse propósito, o projeto está organizado nas seguintes etapas:

Etapa 1 consiste na apresentação do tema aos alunos. A professora irá apresentar o gênero cardápio, por meio de exemplos com imagens de cardápios prontos e, junto com a turma, irá abordar aspectos importantes desse gênero, como formato, vocabulário, preços etc. Após esse momento, a primeira atividade será: *¿Vamos crear un menú?*, sendo que o comando da atividade terá:

Primeiro passo: Pense no estilo de um restaurante que vocês querem trabalhar, se será de lanches, de petiscos, de frutos do mar, comidas variadas, se você irá trabalhar ao meio dia, à noite ou em ambos. Segundo passo: Selecione 10 comidas e bebidas que seu restaurante irá oferecer e em seguida procure a tradução para o espanhol destas comidas e bebidas, utilize o dicionário.

Na etapa 2, terceiro passo, os alunos criam seu cardápio em uma folha A4, pensam no *design*, no nome do restaurante, colocam as comidas, bebidas e seus preços. Após o término da etapa 2, visando à parte da oralidade, eles compartilharão os conhecimentos elaborados no decorrer da atividade. Isso com base em Amorim *et al.* (2023), que argumenta que o falante e o ouvinte compartilham conhecimentos. Entre esses conhecimentos, eles precisam compartilhar o conhecimento de mundo, o conhecimento sociolinguístico e o conhecimento linguístico.

Na etapa 3, são trabalhados os aspectos apresentados por Amorim *et al.* (2023), identificando com os alunos quais conhecimentos possuem sobre o tema das atividades: restaurante. Em um primeiro momento, perguntarei aos alunos: “Todos já foram em um restaurante? Como foi? Quais as situações que ocorrem?” Com base nas respostas dos alunos, demonstrarei, escrevendo no quadro na língua espanhola, as saudações, as principais perguntas e respostas do garçom e do cliente, também abordarei as formas de tratamento adequadas para este gênero na língua espanhola. Após este momento de trocas de informações, encaminharei o início da atividade, dizendo: “Sentem em dupla com um colega, escolham um dos cardápios que foram elaborados na atividade anterior e escrevam um diálogo de um cliente e um garçom na língua espanhola”.

Na etapa 4, 5, ao final das atividades realizadas, a fim de promover a situação de comunicação oral e a socialização das produções, os alunos irão simular em sala o diálogo produzido, com os cardápios que já elaboraram. Nessa situação, um aluno será o cliente e outro o atendente e vice-versa.

Como etapa final, 6, o momento será de reflexão e *feedback*: Irei conversar com os alunos e perguntar: “Depois das atividades propostas, vocês conseguiriam falar com pessoas nativas em um restaurante? O que as atividades realizadas podem ajudar no cotidiano de vocês? Após este momento de socialização dos resultados da pesquisa com a turma, apresentarei a avaliação, que foi composta pelo desenvolvimento dos alunos em cada tarefa e pela apresentação final do cardápio e diálogo. Na sequência será aplicado um questionário avaliativo das atividades aplicadas na pesquisa

Abaixo estão os aspectos mais específicos do plano de aula:



Dados de identificação do plano de aula

Nome da professora: **Diare Brandelero**

Turma: 2º ano do ensino médio

Datas das aulas: 12/09 - 12/09 -19/09 - 03/10

Tema da aula: Gênero textual cardápio

Conteúdos: Desenvolvimento da produção oral e escrita em espanhol por meio da análise e produção do gênero textual cardápio

Objetivos de aprendizagem:

- Desenvolver a compreensão oral por meio de vídeos na língua espanhola
- Identificar as estruturas e características do gênero cardápio
- Desenvolver a produção escrita na língua espanhola
- Aprimorar a produção oral por meio de um diálogo na língua espanhola
- Refletir sobre o desenvolvimento individual em cada atividade realizada através de perguntas realizadas em um questionário online.

Recursos:

- Sala com projetor multimídia
- Quadro, giz e apagador
- Folhas A4

Procedimentos metodológicos para cada aula:

Primeira aula - dia 12/09

A professora inicia a aula com as saudações iniciais e pede que os alunos se desloquem até a sala de vídeo, pois a sala habitual não possui equipamento multimídia. Chegando na sala de vídeo, a professora explica que a partir desta



aula não iremos trabalhar com o livro didático, pois irá aplicar a atividade de pesquisa que está fazendo no curso de pós-graduação.

Em seguida, a professora explica que o tema central das aulas será o gênero textual cardápio, e começa a questionar os alunos com perguntas oralmente para introduzir a aula: em que lugares utilizamos um cardápio? Com base nas respostas dos alunos a professora continua o questionamento oralmente: já observaram um cardápio escrito em outra língua? É importante conhecer a língua espanhola? Que situações um estrangeiro pode se deparar em um restaurante?

Após este momento inicial da aula, a professora explica para os alunos que agora eles irão assistir um vídeo de uma cena em um restaurante e irão realizar a primeira atividade.

Actividad 1- Mirar el vídeo y responder a las preguntas

Em seguida, a professora, passa o vídeo (<https://youtu.be/BanU84Degwc>) com o objetivo de colocá-los no tema da aula, e, devido a proximidade com o português, alertá-los para os falsos cognatos em espanhol, que podem causar situações embaraçosas no desenvolvimento de atividades profissionais, como o atendimento ao cliente em um restaurante. Ao final da explanação, questiona oralmente com as seguintes perguntas:

- a) ¿Qué ocurrió en el video?
- b) ¿Qué significa hablar que una comida es exquisita?
- c) ¿Ya le ocurrió alguna situación así?

Para este momento, espera-se que os alunos respondam que ocorreu uma situação de desentendimento por conta dos falsos cognatos “*exquisita*” e “*saco*”, que a palavra “*exquisita*” significa que a comida é muito saborosa, boa,

que “saco” é paletó em português, que os alunos compartilhem experiências em que escutaram ou leram alguma coisa em um cardápio ou um restaurante, mas que significava outra coisa totalmente diferente.

Actividad 2 - Identificar las principales características del género textual menú

Depois de os estudantes entenderem algumas nuances da língua espanhola (falsos cognatos) e sua importância em situações do nosso dia a dia, como a ida a um restaurante, a professora apresenta o gênero textual cardápio com imagens de dois *menus* em espanhol, conforme a figura 1:

Figura 1 - Exemplos de Cardápios usados na atividade 2

 Spanish Cuisine - PEPPER ONION TAPAS \$4 - FISH SALAD \$6 - SARDINE TOAST PINCHO \$7 - ROASTED VEGETABLES ESCALIVADA \$9 - SHRIMP CREAM SOUP COCIDO \$6 - POTATO BEAN SALAD ENSALADILLA RUSA \$5 - BEAN SAUSAGE SOUP \$7 - TUNA EGG SALAD \$8	 Festival Viva España! Entrada - Mejillones y pulpo a la vasca 34,00 - Tapas 58,00 - Gazpacho con queso de cabra 24,00 - Tortilla de camarones con salsa de azafrán 28,00 - Mejillones gratinados 34,00 Plato Principal - Solomillo de cerdo con salsa de mejillón, risotto de arroz negro con pulpo 68,00 - Fruita en salsa de vino y champiñones y tortilla 72,00 - Lomo de Merluza Asada en crosta de chorizo con salsa de vino blanco y risotto de azafrán 78,00 - Salvado de Mariscos con patatas 94,00 - Pasta de Mariscos (2 personas) 108,00 Postre - Frituelo catalán 26,00 - Pastel de queso con dulce de leche 28,00 - Tarta de Santiago con queso de monse de chocolate negro 28,00 Entrada + Plato principal + Sobremesa é cortesia
Fonte: https://br.freepik.com/vetores-premium/menu-de-restaurantespanhol-pratos-de-comida-mediterranea_23832331.htm	Fonte: http://www.kleberpatricio.com.br/la-zer-gastronomia/le-triskell-bistro-promove-festival-espanhol/

Na sequência, pede oralmente que respondam algumas perguntas:

- ¿Cuáles informaciones están expuestas a los clientes?
- ¿Cómo es hecha la organización de las informaciones en el menú?

- c) Sobre los recursos visuales utilizados: ¿hay diferencias entre los dos? En caso afirmativo, ¿cuáles son? ¿Qué menú le llamó más la atención? ¿Por qué?
- d) ¿Hay diferencia entre la organización de los menús? En caso afirmativo ¿Cuáles son las diferencias? ¿Usted sabría explicar el por qué?

Neste momento, espera-se que os alunos respondam oralmente que os dois *menus* possuem o nome dos pratos e a descrição deles, que possuem preços, que há divisão em entrada, prato principal, sobremesa e bebidas. Sobre a organização espera-se que respondam que está organizado em colunas, alguns com imagens outro não, que os recursos visuais são com cores vivas, imagens dos pratos, que há diferenças entre os dois, em que um possui imagem outro não, um está dividido em categorias e o outro não. Espera-se também que o aluno expresse sua opinião falando qual menu lhe chama mais atenção.

Actividad 3- Producción de un menú

Após as respostas dos alunos e a observação dos *menus*, os alunos voltam à sala de aula habitual e a professora retoma aspectos importantes para elaboração de um cardápio com perguntas orais, escreve as respostas que os alunos dão e exemplifica com um desenho de um cardápio no quadro. O primeiro questionamento que a professora faz é:

...imaginem um restaurante, “será italiano”, “una pizzería”, “una cafetería” etc.

Em duplas o tríos, decida:

- a) ¿Cuáles comidas y bebidas este establecimiento puede ofrecer? ¿Qué *layout* (formato) tendrá? ¿Qué colores usará/tendrá? ¿Tendrá imágenes?
- b) Crea tu menú en una hoja A4, con el mínimo 10 ítems (comidas y bebidas);
- c) Recuerdate en poner las informaciones que usted destacó en la actividad 2. (cuáles las /qué informaciones hay en el menú, cómo es organizado, cuáles recursos visuales son utilizados, etc.)



Após exemplificar o cardápio no quadro, os alunos devem sentar em duplas ou trios e começar a elaboração do cardápio. A professora entrega uma folha em branco e pede que façam um esboço do que pensaram, explica aos alunos que poderão terminar a atividade em casa, pois o tempo da aula não daria o suficiente para conclusão, e trazer concluída na próxima aula, também informa aos alunos que podem fazer o cardápio digital e trazer impresso, que podem utilizar imagens, que o nome dos pratos pode ser em português, pois é um restaurante deles, brasileiros, porém a descrição dos pratos deve estar na língua espanhola. A professora também retoma os critérios essenciais do gênero textual cardápio, como o número mínimo de pratos/bebidas e a descrição de cada um deles e escreve no quadro que a data de entrega que será em sua próxima aula dia 19/09.

Segunda aula - dia 19/09

A professora inicia a aula na sala de aula habitual, com as saudações iniciais e em seguida pergunta aos alunos se conseguiram fazer o cardápio e pede que entreguem. Espera-se que os alunos tenham elaborado o cardápio em uma folha que tenham impressos ou feito manualmente de acordo com as solicitações da aula passada.

Após o momento da entrega dos cardápios, a professora pede para que os alunos vão a sala de vídeo onde há equipamento multimídia para dar continuidade a aula.

Ao chegar à sala de vídeo, a professora explica que, após a execução do cardápio, outra parte importante de um restaurante é a comunicação entre o atendente e o cliente. E questiona os alunos oralmente: “todos os atendimentos em restaurantes são iguais? O que muda? Como é um

atendimento?” Com isso espera-se que os alunos respondam que nem todos os restaurantes são iguais, que o atendimento conforme o estilo de restaurante pode mudar, em alguns o atendimento é mais formal e outros informais, mas que todos seguem uma ordem de procedimentos que é o cardápio, pedido e a conta.

Após a introdução para a atividade, a professora passa um vídeo (<https://youtu.be/Hn5Mk8yDDb8>) de um diálogo entre um garçom e um cliente e, na sequência, faz oralmente as seguintes perguntas:

Actividad 4 - Comprensión oral de un diálogo entre una camarera y un cliente

- a) ¿Cómo la camarera empieza a hablar? ¿Cuáles expresiones en lengua española ella utiliza?
- b) ¿Cuáles formas de tratamiento personal ellas utilizaron? ¿Formal o informal? Después del saludo, ¿Qué la camarera pregunta? ¿Conoces otras formas de preguntar lo que el cliente desea? Se sí, ¿cuáles?
- c) ¿Cómo hace su pedido? ¿Es de la misma forma que acá en Brasil? ¿Cómo le preguntaría al camarero su pedido en un restaurante?
- d) **¿Cuál es la forma de pedir la cuenta que el cliente utiliza? ¿ Conoces más** algunas? Se sí, ¿Cuáles?

Aqui, espera-se que os alunos realizem as saudações na língua espanhola que lembram, como buenos días, hola, buenas tardes, que percebam que foi um atendimento formal, que o garçom apresenta os pratos do dia, mas que muitas vezes as pessoas somente pedem o cardápio e fazem seus pedidos, que a forma de fazer o pedido é parecida com as do Brasil e que relatam com base em suas experiências formas e expressões de pedir a conta em um restaurante.

Actividad 5- Producción escrita de un diálogo entre un camarero y el cliente

Na sequência, os alunos voltam à sala de aula habitual e a professora retoma as perguntas sobre o vídeo realizadas oralmente na sala que havia o aparelho multimídia, conforme os alunos respondem a professora escreve no quadro suas respostas. Quais saudações, formas de perguntar o cardápio e fazer o pedido, expressões que podem ser utilizadas para pedir a conta, como pode ser o pagamento e despedidas na língua espanhola. Em seguida, pede: “En duplas, crea un diálogo conforme el video mirado en la actividad 4, en que un alumno es el camarero y el otro el cliente. Si es un trío, puede ser dos clientes y un camarero, utiliza el menú que ya hiciste en la actividad 3”.

A professora devolve os cardápios para que as duplas utilizem na criação do diálogo e pede para que escrevam em seus cadernos na língua espanhola, os alunos podem utilizar dicionários, as expressões escritas no quadro e também a ajuda da professora na elaboração do diálogo. Conforme as duplas forem terminando, a professora faz a correção em sala. Ao final da aula, as duplas que não conseguiram terminar o diálogo devem trazer pronto na próxima aula. A professora explica que na próxima aula será a apresentação oral do diálogo em que os alunos não poderão utilizar o caderno, devem falar sem ler e por tanto devem estar preparados para apresentação.

Terceira aula - dia 26/09



Actividad 6 - Apresentação oral do diálogo

Nesta aula, a professora inicia com as saudações, explica para os alunos que neste dia hoje será a apresentação do diálogo elaborado por eles, fala que a apresentação será individualmente com as duplas dentro da sala habitual, que os demais poderão esperar no pátio e podem ir treinando para apresentar. Pergunta se alguma dupla quer ser a primeira, se não, irá sortear pelos cardápios. Após definir a ordem das apresentações, a professora fica na sala com a primeira dupla, explica que irá gravar somente o áudio, que o rosto não irá aparecer na gravação, esperando com isso desta forma espera-se que o aluno se sinta mais à vontade, com menos vergonha. A professora também dá a oportunidade para que ensaiem uma vez antes de começar a gravar e explica que se errarem não tem problema, a fim de deixá-los mais calmos, fala para os alunos que se esquecerem das falas no meio da gravação que podem continuar com que lembram, sempre retoma oralmente falando com os alunos, que não espera que apresentem como falantes fluentes, que apresentar oralmente em uma língua estrangeira é algo desafiador, que conhece que muitos são tímidos ou que ficam nervosos e que isto faz parte do aprendizado.

Espero que, com as palavras da professora, com o ensaio antes de gravar, com a gravação individual e sem aparecer o rosto na gravação os alunos se sintam mais à vontade e fiquem menos nervosos.

Ao final de todas as duplas se apresentarem, a professora os parabeniza oralmente pela coragem, elogia a desenvoltura e a dedicação de todos e agradece por todos participarem. Também combina com os alunos que em sua próxima aula irá apresentar um vídeo com todas as gravações, para que todos se escutem e vejam as apresentações dos outros colegas. Sugere também que

cada um traga algo para comer ou beber e que façam um café da manhã, como encerramento das atividades do projeto.

Quarta aula - dia 03/10

Neste dia, a professora faz as saudações iniciais na sala de aula habitual, pede que deixem a comida e bebidas na sala e que vão até a sala de vídeo onde possui projetor multimídia. Chegando à sala de vídeo, a professora apresenta o vídeo (<https://youtu.be/fbicYcf5Cgo>) com todas as apresentações gravadas. Ao final da projeção, a professora pergunta aos alunos se gostaram de se ouvir falando em espanhol, o que perceberam assistindo as gravações e se gostaram da atividade. Em seguida, os alunos voltam à sala de aula habitual onde é realizada uma confraternização com “comes e bebes”, que os próprios alunos trazem para esse momento.

Espero que os alunos comentem se gostaram de se ouvir e expliquem o porquê sim ou porquê não, espera-se também que os alunos relatem se gostaram da atividade.

Avaliação da sequência didática

- Engajamento e comprometimento nas atividades propostas;
- Participação nas respostas das atividades orais e escritas;
- Entrega do cardápio escrito com os elementos constitutivos do gênero textual cardápio trabalhados em sala de aula; e
- Apresentação do diálogo de simulação de um atendimento em um restaurante na língua espanhola.

Por fim, ressalto que a avaliação da pesquisa-ação se dá pelo instrumento Ficha de observação do aluno, Apêndice A, os resultados das atividades realizadas pelos alunos, bem como pelos dados do questionário da Percepção dos participantes da pesquisa sobre as atividades realizadas na

intervenção, Apêndice B, cujos resultados são comparados com o propósito de verificar em que medida a realização do fenômeno-problema foi qualificada pela ação da intervenção.

2 FECHAMENTO

Esta proposta de intervenção apresentada pelo Plano de aula *¿Vamos crear un menú? Aprendiendo español*, foi elaborado como recurso didático-pedagógico na fase de implementação da pesquisa-ação Aprendizagem por Projeto: insights sobre uma proposta de ensino de espanhol (Baldissero, 2023) como Trabalho de Conclusão de Curso no Programa de Pós-graduação *Lato Sensu* em Especialização em Ensino de Língua Estrangeira para a Educação Básica no ano de 2023.

Para dar conta do objetivo geral da pesquisa foram elaboradas pesquisas de revisão teórica, bem como de revisão bibliográfica, sendo que, a partir desses conhecimentos, foi adotada a perspectiva de cunho sócio histórico-cultural (Vigotskiana) que sustenta a aprendizagem e a abordagem de Ensino Baseado Projeto. A partir dessas perspectivas teóricas foi elaborado um conjunto de atividades tendo como foco temático práticas comunicativas no contexto da gastronomia pelo estudo das funções do gênero discursivo/textual Cardápio.

A partir da leitura e compreensão teórica e das atividades de aprendizagem propostas, este produto pode ser **replicado** pelos professores de outras línguas tanto da educação básica como de outras modalidades de ensino e aprendizagem de língua em espaços formais e não formais.

O produto apresenta um bom grau de **inovação** e **abrangência**, pois apresenta passo a passo os procedimentos metodológicos e o ensino da língua por meio de gêneros textuais. **A complexidade** deste produto decorre do fato de todo o processo de elaboração do ensino proposto estar sustentado teoricamente. Além disso, a aplicação do Plano de aula ocorre em paralelo à aplicação de outros instrumentos em todo o processo da pesquisa-ação. Os recursos técnicos e didáticos, os procedimentos didático-pedagógicos são avaliados pelos estudantes participantes

da pesquisa-ação pelo instrumento final, cujos resultados são descritos, interpretados e comparados com os resultados das atividades realizadas. Todos esses resultados são analisados tomando as teorias e as legislações apresentadas ao longo do texto.

Ao final de todo o processo da **pesquisa-ação**, sendo este produto educacional, Plano de aula, o principal recurso didático para a implementação pedagógica, reforço **a relevância** tanto do processo como dos resultados para esta pesquisadora principal, já que se traduz em um maior entendimento acerca dos **conhecimentos teóricos e práticos** que envolvem a prática da pesquisa, em especial, a pesquisa-ação como uma ferramenta essencial para a qualificação da prática pedagógica.

Em relação aos **estudantes participantes** da pesquisa-ação, a aplicação deste produto educacional como os demais instrumentos promovem uma ampliação das habilidades linguísticas da língua espanhola, bem como que uma maior conscientização da relevância dessa língua para a ampliação das possibilidades comunicativas em diferentes contextos sociais, como lazer, mas, especialmente, para abrir caminhos para o mundo do trabalho.

Em **termos pedagógicos**, todo esse processo promoveu uma ampliação do entendimento de teorias sobre o processo de ensino e aprendizagem, bem como teorias de ensino e aprendizagem de línguas adicionais, refletindo sobre o fazer do professor pesquisador.

Em relação à **comunidade acadêmica**, os resultados da aplicação deste produto educacional contribuem para os estudos da língua espanhola já que todo o processo da pesquisa, como os resultados encontrados foram publicizados em diferentes redes de acesso aberta ao público para que possam ser consultados por pesquisadores e/ou estudantes desta área de estudos.

Para a **sociedade**, os resultados encontrados se tornam relevantes à medida que os estudantes vão sendo inseridos tanto em conhecimentos culturais, sociais, profissionais que atravessam a **língua** e sua **cultura**, como o **conhecimento linguístico específico da língua** em uso trabalhada na sequência de atividades pedagógicas. Todos esses aspectos contribuem para a progressão desses estudantes tanto nos estudos como no trabalho.

REFERÊNCIAS

BAKHTIN, Mikhail. **Problemas da poética de Dostoiévski**. Rio de Janeiro: Forense Universitária, 1981.

BRANDELERO, Diare. **Aprendizagem Por Projeto**: Insights Sobre uma proposta de ensino de Espanhol. Orientadoras: Marimar da Silva e Saete Valer, 2023 Trabalho de Conclusão de Curso (Pós-graduação *Lato Sensu* em Especialização em Ensino de Língua Estrangeira para a Educação Básica). Departamento de Ensino, Pesquisa e Extensão. Instituto Federal de Santa Catarina, *Campus* Florianópolis-Continente. 2023. Disponível em: <https://drive.google.com/file/d/1Oaht8dcylLKaV4WZnUn55JwfYdCye7Cm/view?usp=sharing>. Acesso em: 10 mar. 2025

BRASIL. Ministério da Educação. Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES). **Documento de área-Ensino, 2022**. Disponível em: https://www.gov.br/capes/pt-br/centrais-de-conteudo/documentos/avaliacao/ENSI_NO_ORIENTACOESAPCN_publicar.pdf. Acesso em: 7 mar. 2023

DIB, Aline Provedel; SILVA, Marimar da; SALBEGO, Nayara Nunes; AMORIM; Telma Pires Pacheco. Teorias, práticas e tecnologias digitais no ensino e aprendizagem de língua. SILVA, Marimar da; GREGGIO, Saionara; SILVA, Leonardo da. (Org.). **Ensino de línguas adicionais da educação básica**: perspectivas teórico-práticas para a formação continuada de professores. Florianópolis: IFSC, 2024, p. 148-290. E-book.. Disponível em: <https://www.ifsc.edu.br/documents/d/pesquisa-e-inovacao/livro-ensinolinguas>. Acesso em: 7 mai. 2025.

MACHADO, Fernanda Ramos; SILVA, Leonardo da; LIMA, Laura Rodrigues de; COLLARES, Maria Teresa. Identidade e Cultura na Sala de Aula de Línguas Adicionais. In: SILVA, Marimar da; GREGGIO, Saionara; SILVA, Leonardo da. (Org.). **Ensino de línguas adicionais da educação básica**: perspectivas teórico-práticas para a formação continuada de professores. Florianópolis: IFSC, 2024, p. 299- 373. E-book. Disponível em: <https://www.ifsc.edu.br/documents/d/pesquisa-e-inovacao/livro-ensinolinguas>. Acesso em: 7 mai. 2025

SILVA, Marimar da; GREGGIO, Saionara; SILVA, Leonardo da. **Ensino de línguas adicionais na educação básica: perspectivas teórico-práticas para a formação continuada de professores**. Florianópolis: IFSC, 2024. 413 p. Disponível em: <https://www.ifsc.edu.br/livros-e-periodicos>. Acesso em: 30 jul. 2025.

Autora 1:

Diare Brandelero

E-mail - diare_bd@hotmail.com

Pós-graduada em Ensino de Língua Estrangeira para a Educação Básica pelo Instituto Federal de Santa Catarina (IFSC).

Graduada em Letras – Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)

Autora 2

Marimar da Silva é Professora do Ensino Básico, Técnico e Tecnológico no Instituto Federal de Santa Catarina, Câmpus Florianópolis-Continente. É Doutora e Mestre pelo Programa de Pós-Graduação em Inglês da Universidade Federal de Santa Catarina, e Licenciada em Letras-Inglês pela mesma instituição. Seus interesses de pesquisa são: formação de professores de línguas adicionais, ensino de línguas adicionais para fins específicos, ensino-aprendizagem de línguas adicionais na educação básica, técnica e tecnológica. Email: marimar.silva@ifsc.edu.br

Orcid: <https://orcid.org/0000-0002-3132-1355> Lattes:

<http://lattes.cnpq.br/8805514842651526>

Autora 3

Salete Valer é Professora do Ensino Básico, Técnico e Tecnológico no Instituto Federal de Santa Catarina. É Doutora e Mestra pelo Programa de Pós-Graduação em Linguística da Universidade Federal de Santa Catarina e Licenciada em Letras Português e Literaturas Vernáculas pela mesma instituição. Seus interesses de pesquisa são: ensino-aprendizagem de língua portuguesa na educação básica, técnica e tecnológica e temas que envolvam a abordagem pedagógica histórico-crítica na EPT. E-mail: salete.valer@ifsc.edu.br.

Orcid - <https://orcid.org/0000-0002-9391-3807>

Lattes: <http://lattes.cnpq.br/4817754537520905>